

# Journals

No. 205

Thursday, June 13, 2002

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 205

Le jeudi 13 juin 2002

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petition:

— No. 371-0710 concerning child labour. — Sessional Paper No. 8545-371-107-01.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition suivante :

— n<sup>o</sup> 371-0710 au sujet du travail des enfants. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-107-01.

### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), Bill C-60, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts".

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), le projet de loi C-60, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence ».

## PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Regan (Halifax West) presented the Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the 51st Annual Commonwealth Seminar, held in Westminster, United Kingdom, from May 14 to 24, 2002. — Sessional Paper No. 8565-371-53-13.

## MOTIONS

Ms. Lill (Dartmouth), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), moved, — That the Seventh Report of the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Thursday, March 21, 2002, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Cullen (Etobicoke North), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 372 — Vote n° 372)

YEAS: 114, NAYS: 56

## YEAS — POUR

Alcock  
Bagnell  
Bennett  
Blondin-Andrew  
Brown  
Carroll  
Coderre  
DeVillers  
Duplain  
Frulla  
Goodale  
Hubbard  
Karetak-Lindell  
LeBlanc  
Macklin  
Marcel  
McGuire  
Minna  
Nault  
Pagtakhan  
Peschisolido  
Pratt  
Richardson  
Savoy  
Simard  
Steckle  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Ur  
Wilfert

Allard  
Barnes (London West)  
Bertrand  
Bonin  
Bryden  
Castonguay  
Comuzzi  
Dhaliwal  
Easter  
Fry  
Harb  
Jackson  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lee  
Mahoney  
Marleau  
McKay (Scarborough East)  
Mitchell  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Paradis  
Pettigrew  
Redman  
Robillard  
Scherrer  
Speller  
Szabo  
Tirabassi  
Valeri  
Wood — 114

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS  
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Regan (Halifax-Ouest) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation au 51<sup>e</sup> Colloque parlementaire annuel du Commonwealth, tenu à Westminster (Royaume-Uni) du 14 au 24 mai 2002. — Document parlementaire n° 8565-371-53-13.

## MOTIONS

M<sup>me</sup> Lill (Dartmouth), appuyée par M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), propose, — Que le septième rapport du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées, présenté le jeudi 21 mars 2002, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Cullen (Etobicoke-Nord), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 114, CONTRE : 56

## NAYS — CONTRE

Abbott  
Bigras  
Burton  
Crête  
Duceppe  
Gagnon (Champlain)  
Godin  
Herron

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Borotsik  
Cadman  
Cummins  
Duncan  
Gallant  
Guimond  
Hinton

Asselin  
Bourgeois  
Cardin  
Desjarlais  
Epp  
Gauthier  
Harris  
Laframboise

Bachand (Saint-Jean)  
Brisson  
Casey  
Desrochers  
Gagnon (Québec)  
Girard-Bujold  
Hearn  
Lalonde

Lebel  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Obhrai  
Sauvageau  
Spencer  
Thompson (New Brunswick Southwest)

Lill  
Mayfield  
Pallister  
Skelton  
St-Hilaire  
Vellacott

Loubier  
Ménard  
Proctor  
Solberg  
St-Julien  
Wayne

Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Meredith  
Reid (Lanark—Carleton)  
Sorenson  
Stoffer  
Williams — 56

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Collette (Minister of Transport), — That Bill C-53, An Act to protect human health and safety and the environment by regulating products used for the control of pests, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Standing Orders be amended as follows:

1. By adding, immediately after Standing Order 28(4):

(5) During adjournments of the House, upon receipt of a written declaration of Royal Assent and the prior receipt of messages from the Senate concerning every bill in the declaration, the Speaker shall inform the House of the receipt of such declaration by causing it, along with any message received pursuant to Standing Order 32(1.1), to be published in the Journals.

2. By adding, immediately after Standing Order 32(1):

(1.1) When the House stands adjourned, any message from the Senate concerning bills to be given Royal Assent may be deposited with the Clerk of the House and such message shall be deemed for all purposes to have been received by the House on the day on which it is deposited with the Clerk of the House. (*Government Business No. 29*)

By unanimous consent, it was ordered, — That the motion standing in the name of the Prime Minister under Government Orders, Government Business No. 23 be amended as follows and adopted as amended:

“That an humble Address be presented to Her Majesty the Queen in the following words:

TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY:

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Collette (ministre des Transports), — Que le projet de loi C-53, Loi visant à protéger la santé et la sécurité humaines et l'environnement en réglementant les produits utilisés pour la lutte antiparasitaire, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Règlement de la Chambre soit modifié comme suit :

1. En ajoutant immédiatement après l'article 28(4) du Règlement :

(5) Pendant un ajournement de la Chambre, sur réception d'une déclaration écrite portant sanction royale, ainsi que réception préalable des messages du Sénat concernant chaque projet de loi dans la déclaration, l'Orateur informe la Chambre de la réception de ladite déclaration en faisant paraître celle-ci dans les Journaux, accompagnée de tout message reçu conformément à l'article 32(1.1) du Règlement.

2. En ajoutant immédiatement après l'article 32(1) du Règlement :

(1.1) Pendant les périodes d'ajournement, tout message du Sénat concernant des projets de loi devant recevoir la sanction royale peut être déposé auprès du Greffier et un tel message est réputé, à toutes fins, avoir été reçu par la Chambre le jour où il a été déposé auprès du Greffier. (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 29*)

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la motion inscrite au nom du Premier ministre comme affaire émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 23 aux Ordres émanant du gouvernement soit modifiée comme suit puis adoptée telle que modifiée :

« Qu'une humble Adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine dans les termes suivants :

À SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LA REINE,

We, the House of Commons of Canada in Parliament assembled, beg to offer our sincere congratulations on the happy completion of the fiftieth year of Your reign.

We wish Your Majesty health and happiness and wish that Your reign continue in peace and prosperity for many years to come.

That the said Address be engrossed; and

That a Message be sent to the Senate informing their Honours that this House has adopted the said Address and requesting Their Honours to unite with this House in the said Address by filling up the blanks with the words, "the Senate and". (Government Business No. 23)

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Collette (Minister of Transport), — That Bill C-53, An Act to protect human health and safety and the environment by regulating products used for the control of pests, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

#### ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that Her Excellency the Governor General will proceed to the Senate today at 4:30 p.m. for the purpose of giving the Royal Assent to certain Bills.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-27, An Act respecting the long-term management of nuclear fuel waste, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-47, An Act respecting the taxation of spirits, wine and tobacco and the treatment of ships' stores, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-59, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2003.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Collette (Minister of Transport), — That Bill C-53, An Act to protect human health and safety and the environment by regulating products used for the control of pests, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

Nous, la Chambre des communes du Canada assemblés en Parlement, avons l'honneur de Vous offrir nos sincères félicitations à l'heureuse occasion de la cinquantième année de Votre règne.

Nous souhaitons à Votre majesté santé et bonheur, et que Votre règne se poursuive pacifiquement pendant plusieurs années encore.

Que cette Adresse soit grossoyée;

Qu'un message soit transmis au Sénat informant Leurs Honneurs que la Chambre des communes a adopté cette Adresse et priant Leurs Honneurs de se joindre à cette Chambre dans cette Adresse en insérant les mots « le Sénat et ». » (*Affaires émanant du gouvernement n° 23*)

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Collette (ministre des Transports), — Que le projet de loi C-53, Loi visant à protéger la santé et la sécurité humaines et l'environnement en réglementant les produits utilisés pour la lutte antiparasitaire, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

#### SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que Son Excellence la Gouverneure générale se rendra au Sénat aujourd'hui, à 16 h 30, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-27, Loi concernant la gestion à long terme des déchets de combustible nucléaire, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-47, Loi visant la taxation des spiritueux, du vin et du tabac et le traitement des provisions de bord, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-59, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2003.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Collette (ministre des Transports), — Que le projet de loi C-53, Loi visant à protéger la santé et la sécurité humaines et l'environnement en réglementant les produits utilisés pour la lutte antiparasitaire, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

## ROYAL ASSENT

A message was received from Her Excellency the Governor General desiring the immediate attendance of the Commons in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the Commons, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that when the Commons had been in the Senate, Her Excellency the Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-43, An Act to amend certain Acts and instruments and to repeal the Fisheries Prices Support Act — Chapter No. 17;

Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada — Chapter No. 18;

Bill C-50, An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization — Chapter No. 19;

Bill S-41, An Act to re-enact legislative instruments enacted in only one official language — Chapter No. 20;

Bill C-47, An Act respecting the taxation of spirits, wine and tobacco and the treatment of ships' stores — Chapter No. 22;

Bill C-27, An Act respecting the long-term management of nuclear fuel waste — Chapter No. 23.

The Speaker also reported that he had addressed Her Excellency the Governor General as follows:

“May it please Your Excellency:

The Commons of Canada have voted Supplies required to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons I present to Your Excellency the following Bill:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2003.

To which Bill I humbly request Your Excellency's Assent.”

Whereupon, the Clerk of the Senate, by Command of Her Excellency the Governor General, did say:

“In Her Majesty's name, Her Excellency the Governor General thanks Her Loyal Subjects, accepts their benevolence, and assents to this Bill.”

Bill C-59, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2003 (Appropriation Act No. 2, 2002-2003) — Chapter No. 21.

## SANCTION ROYALE

Un message est reçu de Son Excellence la Gouverneure générale qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants :

Projet de loi C-43, Loi modifiant certains textes législatifs et abrogeant la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche — Chapitre n° 17;

Projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada — Chapitre n° 18;

Projet de loi C-50, Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce — Chapitre n° 19;

Projet de loi S-41, Loi visant la réédiction de textes législatifs n'ayant été édictés que dans une langue officielle — Chapitre n° 20;

Projet de loi C-47, Loi visant la taxation des spiritueux, du vin et du tabac et le traitement des provisions de bord — Chapitre n° 22;

Projet de loi C-27, Loi concernant la gestion à long terme des déchets de combustible nucléaire — Chapitre n° 23.

Le Président fait aussi connaître qu'il s'est adressé à Son Excellence la Gouverneure générale dans les termes suivants :

« Qu'il plaise à Votre Excellence :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face aux dépenses publiques.

Au nom des Communes, je présente à Votre Excellence le projet de loi suivant :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2003.

Que je prie humblement Votre Excellence de sanctionner. »

Sur ce, le greffier du Sénat, par ordre de Son Excellence la Gouverneure générale, s'est exprimé ainsi :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence la Gouverneure générale remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi. »

Projet de loi C-59, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2003 (Loi de crédits n° 2 pour 2002-2003) — Chapitre n° 21.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Collette (Minister of Transport), — That Bill C-53, An Act to protect human health and safety and the environment by regulating products used for the control of pests, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:08 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Venne (Saint-Bruno—Saint-Hubert), seconded by Ms. Girard-Bujold (Jonquière), — That, in the opinion of this House, the government should, in compliance with the Migratory Birds Convention Act, 1994, amend its regulations to replace the use of lead fishing weights and baits by any other non toxic matter that would end the intoxication of migratory birds, including the loon, caused by the swallowing of lead. (*Private Members' Business M-414*)

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate do agree with the House of Commons in the following Address:

That an humble Address be presented to Her Majesty the Queen in the following words:

TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY:

We, the Senate and the House of Commons of Canada in Parliament assembled, beg to offer our sincere congratulations on the happy completion of the fiftieth year of Your reign.

We wish Your Majesty health and happiness and wish that Your reign continue in peace and prosperity for many years to come.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Collette (ministre des Transports), — Que le projet de loi C-53, Loi visant à protéger la santé et la sécurité humaines et l'environnement en réglementant les produits utilisés pour la lutte antiparasitaire, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 8, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Venne (Saint-Bruno—Saint-Hubert), appuyée par M<sup>me</sup> Girard-Bujold (Jonquière), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait, conformément à la Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs, modifier son règlement afin de substituer l'utilisation de pesées et de leurres de pêche en plomb par tout autre matière non toxique qui permettrait d'enrayer le phénomène d'intoxication des oiseaux migrateurs, dont le huard, provoqué par l'ingurgitation de plomb. (*Affaires émanant des députés M-414*)

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour agréer l'Adresse suivante :

Qu'une humble Adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine dans les termes suivants :

À SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LA REINE :

Nous, le Sénat et la Chambre des communes du Canada assemblés en Parlement, avons l'honneur de Vous offrir nos sincères félicitations à l'heureuse occasion de la cinquantième année de Votre règne.

Nous souhaitons à Votre Majesté santé et bonheur, et que Votre règne se poursuive pacifiquement pendant plusieurs années encore.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada) — Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act, R.S. 1985, c. A-1, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-628-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. McCallum (Minister of National Defence) — Report of the Communications Security Establishment Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the National Defence Act, S.C. 2001, c. 41, sbs. 273.63(3). — Sessional Paper No. 8560-371-792-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Cullen (Etobicoke North), two concerning national holidays (Nos. 371-0832 and 371-0833).

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:08 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:18 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada) — Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information, L.R. 1985, ch. A-1, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-628-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. McCallum (ministre de la Défense nationale) — Rapport du Commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur la défense nationale, L.C. 2001, ch. 41, par. 273.63(3). — Document parlementaire n° 8560-371-792-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Cullen (Etobicoke-Nord), deux au sujet des fêtes légales (n<sup>os</sup> 371-0832 et 371-0833).

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 8, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 18, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.